

E23 - Cast My Vote for You, Etc.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The student council president has
godlike powers in school-based stories.

[00:04] ---

I wanted to become the president,

[00:06] ---

so I could destroy this world that kind of
seems like it was built by a god I hate.

[00:10] ---

But I failed.

[00:11] ---

But just when I thought
all hope was lost...

[00:14] ---

Yes, we are...

[00:16] ---

"Again! The Loser Heroine Gang"

[00:16] ---

...the Loser Heroine Gang!

[00:18] ---

"Key"

[00:19] ---

Maybe all hope is lost.

[00:27] ---

You say you "came to help,"

[00:27] ---

"Cast My Vote for You, Etc."

[00:29] ---

but do you know what my goal is?

[00:31] ---

You want to destroy this world, right?

[00:33] ---

Well, yeah, but aren't you
treating that a bit too lightly?

[00:36] ---

I mean, a world where
I'm not the main heroine?

[00:38] ---

I sometimes want to destroy it, too.

[00:40] ---

You know, where I come from,
we kinda got used to world devastation.

[00:44] ---

I sense a bottomless
darkness of some sort...

[00:47] ---

So, Yuri, if you really want to,
we can help.

[00:50] ---

But for real, do you?

[00:51] ---

For real? Well...

[00:54] ---

I like this world.

[00:56] ---

Yeah, we can meet and play
with lots of different people.

[01:00] ---

But that's only because this
is a fake world built by a god--

[01:03] ---

Let's assume that's true.

[01:06] ---

Even still, the miraculously
fun times we've spent together

[01:10] ---

are neither lies nor fake.

[01:12] ---

"President"

[01:14] ---

So I ask again: For real?

[01:19] ---

In this world,

[01:20] ---

everyone can spend
every day laughing like idiots.

[01:24] ---

The world is obviously
too comfortable to be real.

[01:27] ---

Full of lies, forced on us
by a stupid god...

[01:31] ---

Full of lies...

[01:32] ---

Fine! I admit it!

[01:36] ---

I've enjoyed it, too!

[01:39] ---

Hey, you're back.

[01:41] ---

We rounded up the backstabbers.

[01:42] ---

Please, I can explain.

[01:48] ---

It's fine. Everyone just do as you like.

[01:52] ---

I'll do as I like, too.

[01:54] ---

In order to make this world even more fun,

[01:56] ---

I'm seriously going to be
student council president!

[02:00] ---

"Nakamura"

[02:01] ---

"Kitagawa" "Misaka"

[02:03] ---

"Senri"

"Tohno"

[02:04] ---

"Riki!"

"Naoe"

SIGN "Student Council Presidential Election Poster Board: Tomoyo Sakagami, Minagi Tohno, Jun Kitagawa, Kaori Misaka, Kudryavka Noumi, Sasami Sasasegawa, Akio Furukawa, Botan, Akane Senri, Mei Sunohara"

[02:10] ---

"Kaginado Academy Student Council
Presidential Election Vote Count"

[02:12] ---

I don't even know who's running anymore.

[02:15] ---

The list grew even larger after that.

[02:17] ---

You seem calm, Yuri.

[02:19] ---

Yes. I did everything I needed to do.
I have no regrets. Thanks.

[02:23] ---

Yurippe!

[02:24] ---

Stop calling me Yurippe!

[02:25] ---

Vote counting is finished!

[02:28] ---

The final results are...

[02:30] ---

Gulp...!

[02:32] ---

Every candidate got
the same number of votes!

[02:35] ---

Huh?

[02:36] ---

"Huh?"

[02:37] ---

That's right, not a single
vote greater or fewer.

[02:47] ---

But what about my determination
and conviction and stuff?!

[02:50] ---

What can I say?

[02:51] ---

I guess if there were even
one person who hasn't voted yet...

[02:54] ---

Ugu, I've finally been released.

[02:58] ---

Gasp...!

[03:00] ---

What?

[03:01] ---

Hey, Ayu, did you vote?

[03:03] ---

Come on, Yuichi-kun.

[03:05] ---

I was stuck in the usual
self-examination room until just now.

[03:09] ---

Of course I couldn't vote!

[03:14] ---

Um?

[03:16] ---

Get ready!

[03:18] ---

Noooooo!

[03:20] ---

Get back here!

[03:32] ---

"Rakuichi Street"

"Takenaka Liquor"

"Tabaco, Alcohol, Sundries"

[03:37] ---

"Shiratori"

[03:41] ---

Come on! Please, I beg you,

[03:44] ---

please forget about me!

[03:48] ---

KAGINADO!

[03:48] ---

"The End"

[03:50] ---

Not okay.

There's actually one more episode.

[03:55] ---

[03:55] ---

"Illustration by Eriko Haga"

[03:57] ---

Revision #1

Created 2024-03-28 16:37:57 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 16:37:57 UTC by whimsee